



Upozornění pro cestující týkající se respiračního syndromu, způsobeného novým koronavirem MERS-CoV

Do současné doby je hlášen výskyt infekce způsobené MERS-CoV z cca 25 zemí světa u více než 1 200 osob, z nichž téměř 500 na následky této infekce zemřelo. Naprostá většina případů je evidována na Arabském poloostrově, nejvíce v Saudské Arábii. V červnu 2015 je zaznamenán vysoký nárůst onemocnění v Jižní Koreji.

Co je infekce MERS-CoV ?

Původce onemocnění koronavirus (MERS-CoV) vyvolává těžký zánět plic spojený s akutní poruchou dýchání. Smrtnost onemocnění je vysoká, pohybuje se kolem 40-60% u osob s přidruženými onemocněními.

Doba od nákazy do propuknutí příznaků může být až 14 dnů.

Jak se přenáší?

První případy byly zaznamenány v roce 2012 u pacientů z Arabského poloostrova. K přenosu dochází při úzkém kontaktu s nemocným. Podobá se přenosu chřipky.

Jaké je riziko nákazy virem MERS-CoV a jak se mu vyhnout při cestě do rizikové oblasti?

- Cestující na Blízký Východ a do Jižní Koreje by si měli být vědomi přítomnosti MERS-CoV v této zeměpisné oblasti
- Ačkoliv zdroje nákazy na Blízkém východě nejsou dosud jednoznačně prokázány, je známo, že jiné nové koronaviry jsou nakažami přenosnými na člověka ze zvířat. V souvislosti s MERS-CoV se předpokládá jako zdroj nákazy velbloud. Proto je třeba důsledně dodržovat základní hygienická pravidla a vyhnout se kontaktu se zvířaty, což platí zejména pro návštěvy velbloudích farem.

Co dělat po návratu z rizikové oblasti?

- Pokud se při cestě nebo po návratu do 14 dnů objeví horečka vyšší než 38 st. C, dechové obtíže, kašel event. průjem je třeba vyloučit, že by se o infekci MERS-CoV mohlo jednat.
- V případě, že jste na palubě letadla, ohlaste toto neprodleně palubnímu personálu
- V případě, že jste již na letišti, neopouštějte prostor letiště a vyhledejte stálou zdravotnickou službu na letišti.
- V případě, že jste již v místě bydliště, kontaktujte telefonicky svého registrujícího lékaře, popřípadě lékařskou pohotovostní službu a sdělte potřebné informace včetně údajů o pobytu v oblasti Arabského poloostrova nebo v Koreji.



Information for passengers concerning the respiratory syndrome caused by the new MERS-CoV coronavirus

To date, infections caused by MERS-CoV has been reported in approx. 25 countries worldwide in over 1,000 people, of which nearly 500 have died of this disease. The majority of cases are registered in the Arabian Peninsula, most in Saudi Arabia. A rapid increase in the numbers of cases of this infection were registered in South Korea in June 2015.

What is MERS-CoV infection?

The pathogen of the coronavirus infection (MERS-CoV) causes serious pneumonia combined with acute respiratory difficulties. The death rate of this disease is high, ranging around 40-60% in people with additional condition.

Time between exposure to the infection and onset of symptoms can be up 14 days.

How is it transmitted?

The first cases were registered in 2012 in patients from the Arabian Peninsula. The disease is transmitted by close contact with the patient, similarly to transmission of the flu.

What is the risk of being infected with MERS-CoV and how to avoid becoming infected when travelling to high-risk areas?

- Travellers to the Middle East and to South Korea should be aware of the presence of MERS-CoV in these regions.
- Even though the sources of infection have not yet been clearly proven in the Middle East, it is known that other new coronaviruses can be transmitted to humans from animals. The camel is assumed to be the source of infection in relation to MERS-CoV, which is why it is necessary to follow basic hygiene rules strictly and avoid contact with animals, which particularly applies to visitors of camel farms.

What should you do after returning from a high-risk area?

- If you have a temperature over 38 degrees centigrade, respiratory difficulties, cough or diarrhoea, during or within 14 days after returning from your journey you should be tested for MERS-CoV infection.
- If you are on the board of a plane, immediately notify the flight personnel.
- If you are still in the airport, do not leave the airport and seek out the airport medical services.
- If you are at your place of residence contact the emergency medical services by telephone and give them the necessary information, including information about your stay on the Arabian Peninsula or in Korea.



새로운 메르스-코로나 바이러스(MERS-CoV)에 의한 중동호흡기 증후군 관련 승객 유의 사항

현재 메르스-코로나 바이러스에 의한 전염병이 세계 25 여 개 국가에서 발생하여 1,200 명 이상이 감염되었으며, 감염 결과 500 명 가까이 사망하였습니다. 가장 많은 사우디 아라비아를 필두로 대부분 중동지역에서 집중적으로 발생하고 있습니다. 2015 년 6 월에는 대한민국에서도 높은 질병 증가율을 보이고 있습니다.

메르스- 코로나 바이러스란?

질병 원인인 메르스 -코로나 바이러스(MERS-CoV)는 급성 호흡부전을 동반한 중증폐렴증상을 유발합니다. 기저질환을 가진 사람의 경우 40-60%의 높은 치사율을 보입니다.

전염 후 잠복기는 10-14 일입니다.

전염 경로는?

2012 년 아라비아 반도의 환자들에게서 최초로 발견되었습니다. 환자와의 밀접한 접촉을 통해 감염되며, 감기의 전염과 유사합니다.

메르스-코로나 바이러스 전염 위험성과 위험지역 여행 중 예방법은?

- 중동 및 대한민국을 방문하는 여행객은 메르스-코로나 바이러스 위험성을 주시해야 합니다.
- 중동지역에서 전염병 발생 원인에 대해서 현재까지 명백히 밝혀지지 않았으나, 다른 새로운 코로나 바이러스가 동물에서 사람으로 전파된 전염병으로 알려져 있습니다. 메르스-코로나 바이러스는 낙타가 전염의 원인이라고 추정하고 있습니다. 따라서 기본적인 위생규칙을 지키고, 동물과의 접촉을 피하셔야 하며, 특히 낙타농장 방문은 삼가 해야 합니다.

위험지역에서의 귀환 후 행동 수칙은?

- 위험지역 여행 중이거나 귀환 후 14 일 내에 38 도 이상의 발열, 호흡곤란, 기침, 경우에 따라서 설사 증상이 나타날 때는 메르스-코로나 바이러스 감염을 의심하십시오.
- 만약 항공기 기내에 계실 경우 지체없이 항공 승무원에게 알려십시오.
- 공항에 계실 경우, 공항을 떠나지 마시고, 공항에 상시 대기하는 의료진을 찾으십시오.
- 이미 거주지에 계실 경우, 전화 상으로 응급 의료 서비스에 연락하신 후 아라비아 반도 또는 대한민국에서의 체류관련 필요 정보를 제공하십시오.